

SOFONI

Sofoni u Yudaba ka Yerusalemugibu sɔɔmɔ ma Gusunɔ u koo bu seeyasia. Ma u maa tɔn tukobu kirɔ mɔ be ba ka bu sikerene u nɛɛ, Yinni Gusunɔn siribun tɔra wee. Tɔɔ te, nɔni swaarugira. Adama amɛn biru, Isireliban sukum ba koo wurama Gusunɔn mi kpa bu kpam Yerusalemu seeya.

Tire ten kpunaa

1. Gusunɔ u koo Yudaba ka Yerusalemugibu siri, wiru 1:1n di sere wiru 2:3.
2. Gusunɔ u koo bwese tukunu kpeerasia, wiru 2:4-15.
3. Yinni Gusunɔ u koo Yerusalemu seeya, wiru 3:1-20.

¹ Gari yiniwa Yinni Gusunɔ u Sofoni, Kusin bii sɔɔwa Yosiasi, Amɔɔn bii, Yudaban sina bokon bandun waati sɔɔ. Sofoni wi, u sɔawa Gedalian debubu, Amarian sikadobu, Esekiasin yãasebu.

Yinni Gusunɔ

u koo handunia seeyasia

² Yinni Gusunɔ u nɛɛ, kon kpuro kpeerasia handunia sɔɔ.
³ Kon tɔmbu ka yɛɛ ka gunɔsu ka swɛɛ kpeerasia ka sere maa tɔn kɔsobu ka ye ya ra bu sokurasie. Kon tɔmbu kpuro kpeerasia handunia sɔɔ. Nɛ, Yinni Gusunɔwa na yeni gerua.

Yinni Gusunɔ u koo Yudaba

ka Yerusalemugibu seeyasia

⁴ Yinni Gusunɔ u maa nɛɛ,

kon Yudaba ka Yerusalemugibu kpuro noma doke.
Kon buu wi ba ma Baalin saa yee ni nu tie kpeerasia
min di.

Kon yen wirugibu ka yen yaku kowobun yisa go.

⁵ Be ba dii tɛeri wallo kperi ka suru saama
ka be ba boruma ka ne, Yinni Gusunan yisuru,
ma ba wure ba boruma ka ben buun yisuru,
be kpurowa kon go.

⁶ Be ba man biru kisi ka be ba ku ra man kasu,
ka sere maa be ba ku ra man ben gari saawara ko,
be kpurowa kon go.

⁷ Inoo mario wi, Yinni Gusunan wuswaa.

Domi win toru ta turuku kua.

U win yakuru soro kua.

U maa gosa be ba koo tu di.

⁸ Wi, Yinni Gusunan yaku ten toru so,
u koo wirugibu ka sina bokon bibu wari,
ka sere maa be ba tan tukobun komanu swi.

⁹ Yen to te, be ba ku ra saa yerun kanno suuku
taaram ka nge buu sabu,
ka sere be ba ben sunan yenu dukia yibiam
ye ba gurama ka gena, ka dam dibu,
be kpurowa u koo wari.

¹⁰ Yen to te, ba koo wuri na sere kannawa ge ba ma
Swɛɛ,

ka maa wuun wa bera gaan mi.

Meya nani swa bakara ko n wa guunu wallo.

¹¹ Be Makitesigibu, i wuri koowo.

Domi tenkuba kpuro ba koo kam ko.

Be ba gobi kasima kpuro ba koo kpeera.

¹² Yen to te, u koo Yerusalemu buuri ka fitilanu.

U koo tambu warima be ba sa kpete nge tam
karonu.

Ma ba geruma ben gorua ba ma,

wi, Yinni Gusunə u n̄ gea m̄, u n̄ maa k̄sa m̄.

¹³ Ba koo ben arumani gura kpa ben yenusu su ko bansu.

Ba koo dia bani yè s̄ə ba n̄ sinam̄.

Ba koo resem duure, adama ba n̄ yen tam n̄rum̄.

Yinni Gusunən t̄ru

¹⁴ Yinni Gusunən t̄ə nanumgira ta turuku kua.

Te wee ta wee fuuku, ta n̄əguru sue.

Tabu dur̄ damgii u koo kuuki ko d̄ma te.

¹⁵ T̄ə te, ta s̄awa m̄run t̄ru.

T̄ə te, ta s̄awa nuku sankiranun t̄ru.

Ta s̄awa kam kobun t̄ru.

T̄ə te, yam w̄kura koo tu wukiriwa nge buk̄ ka guru winu.

¹⁶ Yen t̄ə te, tabu kowobu ba koo k̄bi so

kpa bu kuuki ko bu ka wuu si su gb̄aranu m̄ w̄ri.

¹⁷ U koo t̄ambu nuku sankiranu kp̄ɛ

kpa ba n̄ s̄im̄ nge w̄kobu.

Domi Yinni Gusunəwa ba torari.

U koo de ben yem mu n̄ t̄erie nge tua,

kpa ben gonu nu n̄ s̄a nge kubanu.

¹⁸ Yen d̄ma te, ben sii geesu n̄ kun m̄ ben wura,

yen gaa kun kp̄ɛ yu bu w̄ra Yinni Gusunən m̄ru baka yen min di.

Tem m̄ kpuro mu koo d̄ə m̄wara win m̄run s̄.

U koo m̄n t̄ambu kpuro gowa subaru s̄ə.

I tii kawo

2

¹ B̄ɛɛ sekuru sariba,

i de i sina i bwisiku,

² Yinni Gusunən himba yu sere koor̄a.

Kpa t̄ə te, tu ku raa b̄ɛɛ samba ko

nge doo sako ge ga ka woo doonə.
 I de i sina i bwisiku
 Yinni Gusunən məru baka yen tōru tu sere tunuma
 tu bεε deema.
³ Bεε be i tii kawe kpuro tem mε səə,
 i Yinni Gusunə kasuo.
 Bεε be i nūn mεm nəwε,
 i gem kasuo, kpa i tii kawa.
 Sərəkudo i ko i yari Gusunən mərūn tōə te səən di.

Gusunən gari yi ba gerua

bwese tuku ni nu wāa

səə duu yeru gian sē

⁴ Gasan tem mu koo bansu ko.
 Kpa Asikaloni yu yōra dira.
 Ba koo Asidədun tambu gira sēə səə gbāara.
 Kpa bu Ekoronin tambu seeya ben wuun di.
⁵ Bεε Keretin bweseru, bεε be i wāa nim wōkun
 goorə,
 i kam kuawa.
 Wunε maa Kanani, wunε wi a sāa Filisitiban tem,
 Yinni Gusunə u nun gerusimə.
 U nεε, u koo nun kpeerasia.
 Goo kun maa sinamə wunε səə.
⁶ Nim wōkun goo te, ta koo kowa kpara yenu,
 mi kparobu ba ko n da bəsu ba n ben yāanu
 kparamə.
⁷ Domi saa ye səə,
 Gusunə, Yudaban Yinni u koo ben be ba tie kpara
 kpa u ka ben yobu wurama.
 Nim wōkun goo te, ta koo ko begiru.
 Miya ba ko n da yaa sabenu kpare,
 kpa yoka bu kpuna Asikalonigibun dia mi.

Gusunən gari yi ba gerua

bwese tuku ni nu wāa

sōo yari yeru gian sō

⁸ U Məabuba ka Aməniban wəma nua ye ba ka win
təmbu sekuru doke.

Ma ba tii sua ba ben tem nəo bura yenu susisia.

⁹ Yen sōna wi, Gusunə Isireliban Yinni,

wi, wi u wəllu ka tem mə,

u nεε, sere ka win wāaru, u koo de Məabuba bu kam
ko nge Sodomugibu,

kpa Aməniba bu maa kam ko nge Goməragibu,

ben tem mu yaka kəsusu kpi,

η kun mε mu gəsira bəru.

Gāanu kun maa kpiimə mi sere ka baadommao.

Win tən be ba tie,

ba koo Məabu be, ka Aməni be wəri

bu ben yānu gura bu tem tubi di.

¹⁰ Yeniwa Gusunə u koo de yu bu deema ben tii
suabun sō

ka sere maa ye ba wi, Gusunə wəllu ka tem Yinnin
təmbu wənwa

ba sekuru doke.

¹¹ Wi, Yinni Gusunə, u η ka bu wənwəndu mə.

U koo handunia kpuron būnu kam koosia.

Baa bwese ni nu wāa tem burenə,

nu koo yiira win wuswaaə nin wusə.

Gusunən gari yi ba gerua

bwese tuku ni nu wāa

sōo yēsi yēsika gian sō

¹² Bεε Etiopigibu, ba koo maa bεε səkiri ka win
takobi bu go.

¹³ U koo win nəmu dəmiε sōo yēsən nəm geuo

u Asirigibu kam koosia,
kpa Ninifu yu ko bansu.
Gāanu kun maa kpiimə mi.

¹⁴ Yaa sabena nu koo sina mi,
yεε bwese bweseka gesi.

Boorosu ka duuru bεεkuna nu koo kpuna furə si ba
yen gbereba kuan səwə.

Ba koo kuuki nə saa fεnεntiban di.

Nəni swāara ko n wāa yen kənnəwə.

Domi dirun bura te ba kua ka sɛdurun dāa ta koo
kεsikira.

¹⁵ Nge mεya wuu ge, ga koo ko,

ge, ge ga raa tii sue mi,

ma ga tamaa ga wāawa bəri yendu sə,

ma ga tii səmə ga mɔ,

gera ga kpuro kere.

Wee ga wəruma ga bansu kua.

Ga kua yεen wāa yeru.

Wi u sarə mi, u koo wia kowa u nəma kpapa.

Yerusalemugibu

ba n Gusunən gere wure

3

¹ Bāruroba bεε Yerusalemugibu.

Domi i sāawa mεm nə sariba,

ma i disi mə, i dam diinamə.

² I ku ra googii nə.

I ku ra maa sεyasiabu wure.

I ku ra Gusunə bεen Yinni naanε ko.

I ku ra maa nùn susi.

³ Bεen sina asakpəbu ba sāawa nge gbee sinan

si su kukirimə wuu ge sə.

Ma bεen siri kowobu ba maa sāa nge yokan puruka

ni nu ku ra dīanu yi bururun sō.

⁴ Gusunən səməbu ba sāawa naane sariba.

Ba ku ra gere ye Gusunə u bu sōwa.

Bεεn yāku kowobu ba Gusunən sāaru disi dokemə.

Ba ku ra woodaba mεm nōwε.

⁵ Adama ka mε, Yinni Gusunə u wāa ka bεε.

U sāawa gemgii, u ku ra weesu ko.

U ra win gem terasiewa siribu sōo bururu baatere.

U ku ra tōru bure.

Adama tən kōsoba ba kōsa mə, sekura kun bu mə.

⁶ Wi, Yinni Gusunə u nεε,

u bwese girinu go,

ma u nin gbāranu ka nin kuku yenu kəsuka.

U dera goo ku ra maa sī nin swεε sōo.

U nin wusu kəsuka, goo kun maa wāa mi.

⁷ Yera u nεε, bεε Yerusalemugibu, ì n daa nùn nasie,

ma i win sεεyasiabu wuramə,

u ñ daa bεεn wāa yenu kəsukumə.

U ñ daa maa bεε sεεyasiamə nge mε u kua,

adama i ra n sendewa kōsan kobu sōo.

⁸ Yen sō, wi, Yinni Gusunə u nεε,

i nùn maruo tōo tē sōo u koo se u bεε wōrima.

Domi u gōru doke u bwesenu ka nin sinambu
mεnna

u bu win mōru sōosi ka yen dam.

Kpa n sāare nge ba tem mε kpuro dōo doke win
mōrun sō.

Yinni Gusunə

u nōo mwεεru kua

⁹ Saa ye sōo, Yinni Gusunə u koo təmbun yari
dεerasia

kpa bu win yīsiru soku bu nùn sā sannu.

¹⁰ Be ba nùn sāmə ba yarine baama,

ba koo ka nùn kēnu naawa saa Etiopin daanun gurun di.

11 Yen tɔɔ te, bɛɛ win tɔmbu Isireliba, i n̄ sekuru wasi bɛɛn daa kɔsa ka bɛɛn tora ni i kua sɔɔ.

Domi u koo be ba ra tii sue bɛɛn suunu sɔɔ wuna, kpa bɛɛn tiin tɔn biaru tu kpe win guu dɛɛrarun wɔllo.

12 U koo de tɔmbu fiiko ba n wãa bɛɛn suunu sɔɔ be ba n̄ tii sue.

Ba koo win yĩsiru soku u ka bu kɔsu.

13 Isireli be ba tie, ba n̄ maa kɔsa m̀.

Ba n̄ maa weesu m̀.

Gari kɔsi yi n̄ ko n wãa ben n̄sɔ.

Ba ko n wɛrewa,
goo kun bu baasimɔ.

Yerusalemugibu

ba koo wurama

14 Bɛɛ Siɔnigibu, i gɔru dobun kuuki koowo.

Bɛɛ Isireliba kpuro gesi, i nuku dobun kuuki koowo.

Bɛɛ Yerusalemugibu, i yɛerio

kpa i nasaran kuuki ko ka bɛɛn gɔru kpuro.

15 Yinni Gusunɔ u bɛɛn sɛɛyasiabu kpeesia bi u koo ra bɛɛ ko.

U bɛɛn yiberɛba yarinasia.

Gusunɔ sina boko, bɛɛ Isireliban Yinni, u wãa bɛɛn suunu sɔɔ.

I n̄ maa kɔsa gaa wasi.

16 Yen tɔɔ te, ba koo bɛɛ Yerusalemugibu sɔ bu nɛɛ,

i ku bɛrum ko Siɔniɔ.

I ku de bɛɛn gɔma dwiia.

17 Gusunɔ bɛɛn Yinni u wãa bɛɛn suunu sɔɔ.

U sãawa nge tabu durɔ wi u ra faaba ko.

U koo nuku doo bakabu ko bεεn sɔ̄.
 U ñ maa gãanu gerumɔ̄ yèn sɔ̄ u bεε kĩ.

U ko ñ nuku doo bakabu mɔ̄.

¹⁸ Be ba wãa nuku sankiranu sɔ̄
 yèn sɔ̄ ba ka Yerusalemu tonda,
 ba wãa sekuru sɔ̄ te ta bu buniemɔ̄ nge sɔ̄munu,
 ma ba ku ra maa win tɔ̄ɔ̄ bakanu di,
 beya u koo mennama.

¹⁹ Yen tɔ̄ɔ̄ te, u koo be ba bεε dam dimɔ̄ wɔ̄ri,
 kpa u yemɔ̄bu faaba ko.

U koo be ba raa gira menna
 kpa u de bu tɔ̄mbu nuku dobu wẽ
 kpa bu yĩsiru yari tem kpuro sɔ̄
 mi ben baawure u raa sekuru dimɔ̄.

²⁰ Yen tɔ̄ɔ̄ te, u koo de i wurama.

Saa ye sɔ̄, u koo bεε menna.

Tɔ̄mbu ba koo bεε bεεre wẽ
 kpa i yĩsiru yari handunian bwesenu kpuron su-
 unu sɔ̄

sanam mε u koo ka bεεn yobu wurama i bu wa.

Wi, Yinni Gusunɔ̄wa u yeni gerua.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8